

DIRIS A40/A41

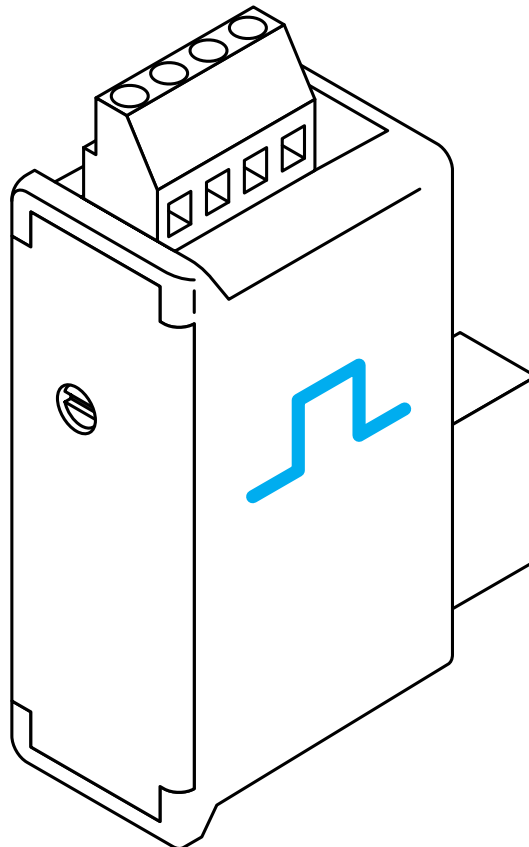
2 Outputs kWh - kvarh - KVAh

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de servicio - Manual de instruções



F

Sommaire

OPÉRATIONS PRÉALABLES _____	4
PRÉSENTATION _____	5
INSTALLATION _____	6
PROGRAMMATION _____	7
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES _____	12
LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS _____	14

GB

Contents

PRELIMINARY OPERATIONS _____	4
PRESENTATION _____	5
INSTALLATION _____	6
PROGRAMMING _____	7
TECHNICAL CHARACTERISTICS _____	12
GLOSSARY OF ABBREVIATIONS _____	14

D

Inhaltsverzeichnis

VORAUSGEHENDE KONTROLLEN _____	4
PRODUKTDARSTELLUNG _____	5
INSTALLATION _____	6
KONFIGURATION _____	7
TECHNISCHE DATEN _____	12
GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN _____	14

I

Sommario

OPERAZIONI PRELIMINARI _____	4
PRESENTAZIONE _____	5
INSTALLAZIONE _____	6
PROGRAMMAZIONE _____	7
CARATTERISTICHE TECNICHE _____	12
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI _____	14

NL

Inhoud

VOORAFGAANDE HANDELINGEN _____	4
PRESENTATIE _____	5
INSTALLERING _____	6
PROGRAMMERING _____	7
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN _____	12
LIJST VAN AFKORTINGEN _____	15

E

Índice

OPERACIONES PREVIAS _____	4
PRESENTACIÓN _____	5
INSTALACIÓN _____	6
PROGRAMACIÓN _____	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS _____	13
LÉXICO DE LAS ABREVIACIONES _____	15

P

Índice

OPERAÇÕES PRELIMINARES _____	4
APRESENTAÇÃO _____	5
INSTALAÇÃO _____	6
PROGRAMAÇÃO _____	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS _____	13
LÉXICO DAS ABREVIATURAS _____	15

OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -
 OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -
 OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

F

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants:

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

NL

Als u het pakket met de optie-module ontvangt, dient u de volgende punten te controleren:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

GB

When the package containing the optional module is received, the following points must be checked:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

E

En el momento de recibir el paquete que contiene el módulo opcional, es necesario comprobar los siguientes puntos:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

D

Sobald das Versandpaket bei Ihnen eintrifft, sollten Sie Folgendes überprüfen:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

P

Na altura da recepção da encomenda que contém o módulo opção, devem ser verificados os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

I

Al momento della ricezione del pacchetto con il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

PRÉSENTATION

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE -
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

F

Ce module option doit être connecté aux **DIRIS A40/A41** (réf. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Ce module permet d'associer au comptage d'énergie active (0 à 99999999 kWh) réactive (0 à 99999999 kvarh) et apparent (0 à 99999999 kVAh) deux sorties impulsions configurables sur le type d'énergie, le poids (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh ou kVAh et 1 ou 10 MWh, Mvarh et MVAh) et la durée (100 ms à 900 ms).

NL

Deze optiemodule moet worden aangesloten op de **DIRISA40/A41** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Deze module laat toe de telling van actieve energie (van 0 tot 99999999 kWh), reactieve energie (van 0 tot 99999999 kvarh) en schijnbare energie (van 0 tot 99999999 kVAh) te verbinden met twee configureerbare impulsuitgangen op het type energie, gewicht (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh of kVAh en 1 of 10 MWh, Mvarh en MVAh) en duur (100 ms tot 900 ms).

GB

This optional module must be connected to the **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). This module allows the combining with the metering of active (0 to 99999999 kWh), reactive (0 to 99999999 kvarh) and apparent energy (0 to 99999999 kVAh) of two pulse outputs that can be configured according to value (0.1, 1, 10, 100 kWh, kvarh or kVAh and 1 or 10 MWh, Mvarh and MVAh) and duration (100 ms to 900 ms).

E

Este módulo opcional se debe conectar a los modelos **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Este módulo permite asociar al contador de energía activa (0 a 99999999 kWh), reactiva (0 a 99999999 kvarh) y aparente (0 a 99999999 kVAh) dos salidas de impulsos configurables con el tipo de energía, el peso (0,1, 1, 10, 100kw/h, kvarh o kVAh y 1 o 10MWh, Mvarh y MVAh) y la duración (100 ms a 900 ms).

D

Dieses Optionsmodul muss an **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41) angeschlossen sein. Durch dieses Modul kann die Zählung der Wirkenergie (0 bis 99999999 kWh), der Blindenergie (0 bis 99999999 kvarh) und der Scheinenergie (0 bis 99999999 kVAh) durch zwei konfigurierbare Impulsausgänge ergänzt werden nach Energieart, Wertigkeit (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh oder kVAh und 1 oder 10 MWh, Mvarh und MVAh) und Dauer (100 ms bis 900 ms).

P

Este módulo opção deve ser ligado aos **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Este módulo permite associar à contagem de energia activa (0 a 99999999 kWh), reactiva (0 a 99999999 kvarh) e aparente (0 a 99999999 kVAh) duas saídas de impulsões configuráveis no tipo de energia, no peso (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh ou kVAh e 1 ou 10 MWh, Mvarh e MVAh) e na duração (100 ms a 900 ms).

I

Questo modulo opzione deve essere collegato ai **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Questo modulo consente di associare al conteggio dell'energia attiva (da 0 a 99999999 kWh), reattiva (da 0 a 99999999 kvarh) e apparente (da 0 a 99999999 kVAh) due uscite a impulsi configurabili per peso e durata dell'impulso (0,1-1-10-100 kWh, kvarh o kVAh e 1 o 10 MW/ora, Mvar/ora e MVA/ora e da 100 a 900 ms).

INSTALLATION

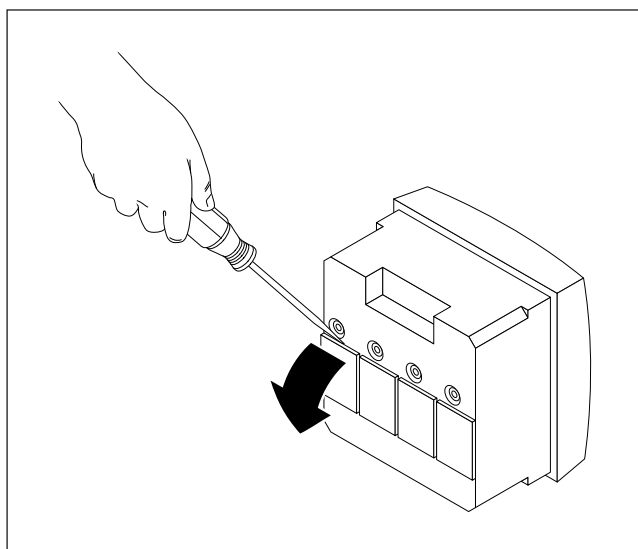
INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE-
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

RACCORDEMENT

- GB** Connection
- D** Anschluß
- I** Collegamento
- NL** Aansluiting
- E** Parte trasera
- P** Ligação

! **Le DIRISA40/A41 doit être hors tension.**
This DIRIS A40/A41 must be switched off.
Der DIRIS A40/A41 darf nicht unter Spannung stehen.
Il DIRIS A40/A41 deve essere fuori tensione.
De DIRIS A40/A41 moet zonder spanning staan.
El DIRIS A40/A41 deberá estar desconectado.
O DIRIS A40/A41 deve ficar desligado.

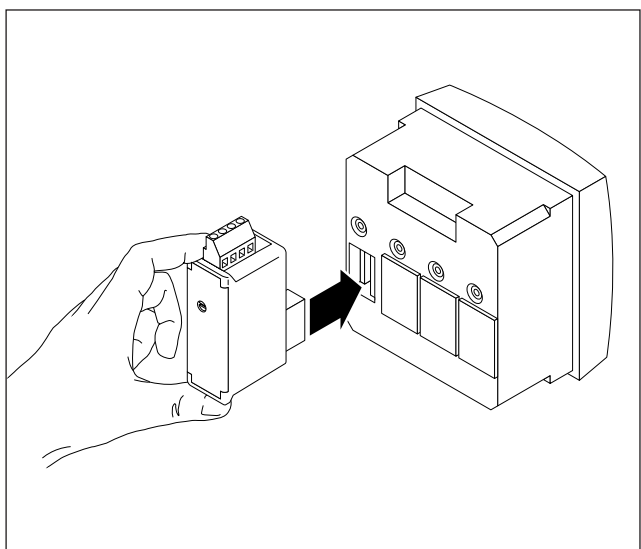
①



DIRIS 342 A

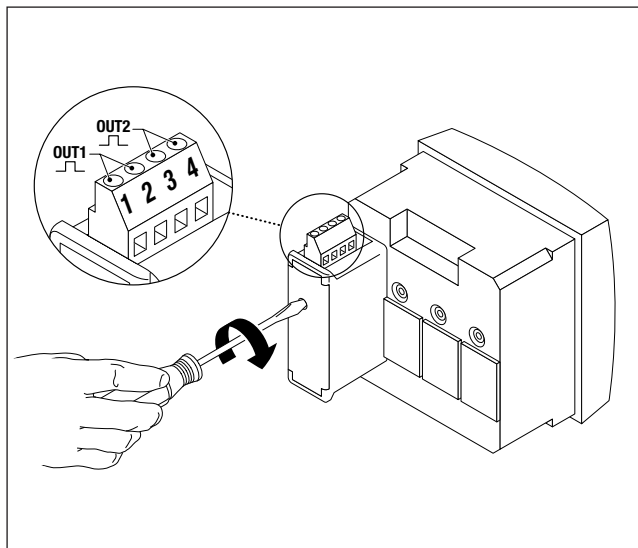
②

Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo



DIRIS 343 A

③



DIRIS 344 A

④

Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension

Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.

Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.

Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare il DIRIS A40/A41.

De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.

Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión

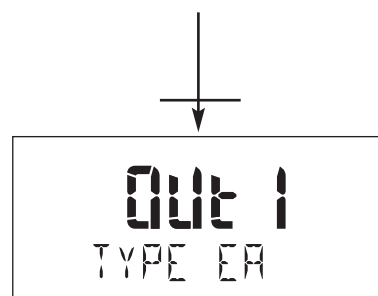
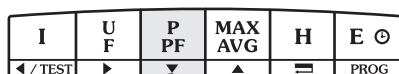
Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.

PROGRAMMATION

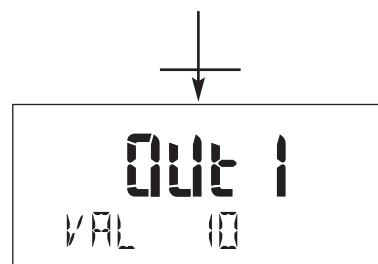
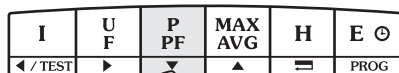
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

*Previous menu - Vorhergehendes Menü -
 Menu precedente - Menu voorgaand -
 Menú anterior - Menu precedente*

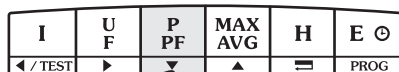
Menu précédent



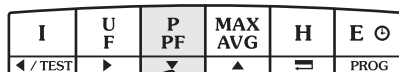
p 8



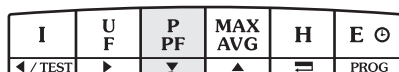
p 9



p 10



p 11



Menu suivant

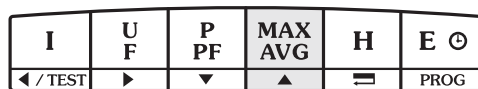
*Following menu - Nachfolgender Menü -
 Menu seguire - Menu volgend -
 Menú siguiente - Menu seguir*

PROGRAMMATION

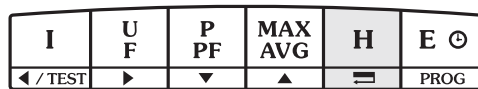
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

TYPE DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple : TYPE = ER (kvarh)

- GB** Pulse output n°1 type
 Example: TYPE = ER (kvarh)
- D** Typs des Ausgangs n°1
 Beispiel: TYPE = ER (kvarh)
- I** L'uscita ad impulsi n°1
 Esempio: TYPE = ER (kvarh)
- NL** Type pulsuitegang n°1
 Voorbeeld: TYPE = ER (kvarh)
- E** Tipo de la salida de impulsos n°1
 Ejemplo: TYPE = ER (kvarh)
- P** Tipo de saída n°1
 Exemplo: TYPE = ER (kvarh)



- x 1 (ER)
- x 2 (ES)
- x 3 (EA-)
- x 4 (ER-)
- x 5 (EA)

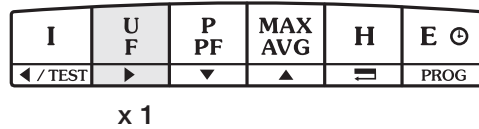


x 1
confirm

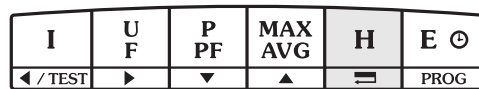


POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)

- GB** Pulse output n°1 rate
Example: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)
- D** Ausgangsimpulswertigkeit n°1
Beispiel: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)
- I** Peso degli uscita impulsi n°1
Esempio: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)
- NL** Gewicht van pulsuitegang n°1
Voorbeeld: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)
- E** Peso de la salida de impulsiones n°1
Ejemplo: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)
- P** Peso de saída de impulsões n°1
Exemplo: VAL = 100 (1 kWh = 100 kvarh)



- x 1 (100)
- x 2 (1000)
- x 3 (10000)
- x 4 (0.1)
- x 5 (1)
- x 6 (10)



x 1
confirm

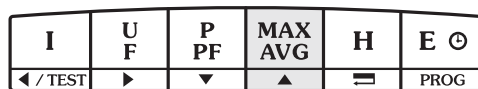


PROGRAMMATION

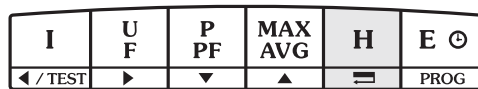
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple: DUR = 200 ms

- GB** Pulse output n°1 durations
Example: DUR = 200 ms
- D** Dauer des Impulsausgangs n°1
Beispiel: DUR = 200 ms
- I** Durata dell' uscita ad impulsi n°1
Esempio: DUR = 200 ms
- NL** Duur van de pulsenuitgang n°1
Voorbeeld: DUR = 200 ms
- E** Duración de la salida de impulsiones n°1
Ejemplo: DUR = 200 ms
- P** Duração da saída de impulsões n°1
Exemplo: DUR = 200 ms



- x 1 (200 ms)
- x 2 (300 ms)
- x 3 (400 ms)
- x 4 (500 ms)
- x 5 (600 ms)
- x 6 (700 ms)
- x 7 (800 ms)
- x 8 (900 ms)



x 1
confirm



PROGRAMMATION DE LA SORTIE IMPULSIONS N°2 - Procédez comme pour la sortie n°1

- GB** Pulse output n°2 programming
Proceed as for output n°1
- D** Konfiguration des Impulsausgangs N. 2
Verfahren Sie wie auch beim Ausgang N°1
- I** Durata dell' uscita ad impulsi n°2
Procedere come per l'uscita n°1
- NL** Duur van de pulsenuitgang n°2
Ga te werk als voor de vitgang n°1
- E** Duración de la salida de impulsiones n°2
Proceda de la misma manera que para la salida n°1
- P** Duração da saída de impulsões n°2
Proceda como para a saída n°1

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -
 CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -
 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Nombre de manœuvres	$\leq 10^8$
Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Normes	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificat	N° de dossier UL : E257746 N° de rapport CSA DIRIS A20: 1810571 N° de rapport CSA DIRIS A40: 1810577

GB

Reed relays	max. 100 V DC - 0.5 A - 10 VA
N° of operations	$\leq 10^8$
Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2.5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746 CSA report No. for DIRIS A20: 1810571 CSA report No. for DIRIS A40: 1810577

D

Reed-relais	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Anzahl der Schaltspiele	$\leq 10^8$
Galvanische trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746 CSA report No. for DIRIS A20: 1810571 CSA report No. for DIRIS A40: 1810577

I

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Numero di operazioni	$\leq 10^8$
Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746 CSA report No. for DIRIS A20: 1810571 CSA report No. for DIRIS A40: 1810577



Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Aantal handelingen	$\leq 10^8$
Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746 CSA report No. for DIRIS A20: 1810571 CSA report No. for DIRIS A40: 1810577



Relé herméticamente sellado (reed)	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	$\leq 10^8$
Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Norma	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificado	No de expediente UL: E257746 No de informe CSA DIRIS A20: 1810571 No de informe CSA DIRIS A40: 1810577



Relés reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de manobras	$\leq 10^8$
Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No: E257746 CSA report No. for DIRIS A20: 1810571 CSA report No. for DIRIS A40: 1810577

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -
 ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -
 LÉXICO DE LAS ABBREVIACIONES- LÉXICO DAS ABBREVIATURAS

F

Out 1... Out 2	Sortie impulsionnelle 1 et 2
TYPE	Affectation de la sortie impulsionnelle
EA+	Energie active positive (kWh+)
ER+	Energie réactive positive (kvarh+)
ES	Energie apparente (kVAh)
EA-	Energie active négative (- kWh)
ER-	Energie réactive négative (- kvarh)

VAL	Poids de l'impulsion
DUR	Durée de l'impulsion
THD	Taux de distorsion harmonique
H03 ... H25	Harmonique des rangs 3 à 25

GB

Out 1... Out 2	Pulse output 1 and 2
TYPE	Pulse output allocation
EA+	Positive active power (kWh+)
ER+	Positive reactive power(kvarh+)
ES	Effective power(kVAh)
EA-	Negative active power(- kWh)
ER-	Negative reactive power (- kvarh)

VAL	Pulse value
DUR	Pulse duration
THD	Harmonic distortion rate
H03 ... H25	Harmonic numbers 3 to 25

D

Out 1... Out 2	Impulsausgang 1 und 2
TYPE	Zuweisung des Impulsausgangs
EA+	Positive Wirkenergie (kWh+)
ER+	Positive Blindenergie (kvarh+)
ES	Scheinenergie (kVAh)
EA-	Negative Wirkenergie (- kWh)
ER-	Negative Blindenergie(- kvarh)

VAL	Impulswertigkeit
DUR	Impulsdauer
THD	Klirrfaktor
H03 ... H25	Harmonische Oberwellen der Ränge 3 bis 25

I

Out 1... Out 2	Uscita impulsi 1 e 2
TYPE	Impostazione dell'uscita impulsi
EA+	Energia attiva positiva (kWh+)
ER+	Energia reattiva positiva(kvarh+)
ES	Energia apparente (kVAh)
EA-	Energia attiva negativa (- kWh)
ER-	Energia reattiva negativa (- kvarh)

VAL	Peso dell'impulso
DUR	Durata dell'impulso
THD	THD
H03 ... H25	Singole componenti armoniche dalla 3°a alla 25°a

NL

Out 1... Out 2	Impulsuitgang 1 en 2
TYPE	Impulsgewicht
EA+	Actieve positieve energie (kWh+)
ER+	Reactieve positieve energie (kvarh+)
ES	Schijnbare energie (kVAh)
EA-	Actieve negatieve energie (- kWh)
ER-	Reactieve negatieve energie (- kvarh)

VAL	Impulsgewicht
DUR	Impulsduur
THD	Graad van harmonische vervorming
H03 ... H25	Harmonische rang 3 tot 25

E

Out 1... Out 2	Salida de impulsos 1 y 2
TYPE	Asignación de la salida de impulsos
EA+	Energía activa positiva (kWh+)
ER+	Energía reactiva positiva (kvarh+)
ES	Energía aparente (kVAh)
EA-	Energía activa negativa (- kWh)
ER-	Energía reactiva negativa(- kvarh)

VAL	Peso del impulso
DUR	Duración del impulso
THD	Grado de distorsión armónico (thd)
H03 ... H25	Armónico de los rangos 3 a 25

P

Out 1... Out 2	Saída por impulsos 1 e 2
TYPE	Atribuição da saída por impulsos
EA+	Energia activa positiva (kWh+)
ER+	Energia reactiva positiva (kvarh+)
ES	Energia aparente(kVAh)
EA-	Energia activa negativa (- kWh)
ER-	Energia reactiva negativa (- kvarh)

VAL	Peso do impulso
DUR	Duração do impulso
THD	Grau de distorção harmónica
H03 ... H25	Harmónica dos pontos 3 a 25

HEAD OFFICE

SOCOMECC GROUP

S.A. SOCOMECC capital 11 014 300 €

R.C.S. Strasbourg B 548 500 149

B.P. 60010 - 1, rue de Westhouse - F-67235 Benfeld Cedex - FRANCE

INTERNATIONAL SALES DEPARTMENT

SOCOMECC

1, rue de Westhouse - B.P. 60010

F - 67235 Benfeld Cedex - FRANCE

Tel. +33 (0)3 88 57 41 41 - Fax +33 (0)3 88 74 08 00

scp.vex@socomec.com

www.socomec.com